

## 1. DATOS BÁSICOS

<b>Asignatura</b>	Traducción Inversa 1 Lengua B
<b>Titulación</b>	Traducción e Interpretación
<b>Escuela/Facultad</b>	Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación
<b>Curso</b>	3º
<b>ECTS</b>	6
<b>Carácter</b>	Obligatoria
<b>Idioma(s)</b>	Inglés / español
<b>Modalidad</b>	Online
<b>Semestre</b>	5
<b>Curso académico</b>	2023-24
<b>Docente coordinador</b>	Mark Oakley Oakley
<b>Docente</b>	Mark Oakley Oakley

## 2. PRESENTACIÓN

Con esta asignatura de carácter obligatoria (6 ECTS) e impartición en el semestre 5, el estudiantado podrá iniciarse en la traducción de índole general con entregas en la combinación español-inglés. Las áreas de trabajo abarcarán ámbitos de corte sociopolítico, empresarial, cultural, migratorio, humanitario, turístico o gastronómico; la labor documental e instrumental será fundamental, por lo que habrá que apoyarse en textos paralelos y beber en las mejores fuentes posibles (recursos lingüísticos, terminológicos o fraseológicos monolingües, bilingües o plurilingües de máxima fiabilidad).

## 3. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

### Competencias básicas:

- CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en textos de libro avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- CB3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- CB4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

### Competencias generales:

- CG1. Dominio instrumental de la lengua materna (español, lengua A).
- CG2. Dominio instrumental de una primera lengua extranjera (inglés, lengua B).
- CG4. Competencia cultural e intercultural.

#### Competencias transversales:

- CT4. Capacidad de análisis y síntesis: ser capaz de descomponer situaciones complejas en sus partes constituyentes; también evaluar otras alternativas y perspectivas para encontrar soluciones óptimas. La síntesis busca reducir la complejidad con el fin de entenderla mejor y/o resolver problemas.
- CT8. Gestión de la información: capacidad para buscar, analizar e integrar información proveniente de diversas fuentes.
- CT13. Resolución de problemas: capacidad de encontrar solución a una cuestión confusa o a una situación complicada sin solución predefinida, que dificulte la consecución de un fin.
- CT18. Utilización de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC): capacidad para utilizar eficazmente las tecnologías de la información como herramienta para la búsqueda, procesamiento y almacenamiento de la información, así como para el desarrollo de habilidades comunicativas.

#### Competencias específicas:

- CE1. Competencia documental, adquisición y procesamiento de la información.
- CE2. Competencia tecnológica.
- CE3. Competencia traductora.

#### Resultados de aprendizaje:

- RA1. Dominio instrumental de la lengua materna (lengua A).
- RA2. Dominio instrumental de una primera lengua extranjera (lengua B).
- RA3. Competencia documental, adquisición y procesamiento de la información.
- RA4. Competencia tecnológica.
- RA5: Competencia traductora.

En la tabla inferior se muestra la relación entre las competencias que se desarrollan en la asignatura y los resultados de aprendizaje que se persiguen:

Competencias	Resultados de aprendizaje
CB1, CB2, CB4, CG1, CT8, CE1	RA1 Dominio instrumental de la lengua materna (lengua A).
CB1, CB2, CB4, CG2, CG4, CT8, CE1	RA2 Dominio instrumental de una primera lengua extranjera (lengua B).
CB1, CB2, CB4, CT8, CE1	RA3 Competencia documental, adquisición y procesamiento de la información.
CT8, CT18, CE1, CE2, CE3	RA4 Competencia tecnológica.

CB1, CB2, CB3, CB4, CG1,  
CG2, CG4, CT4, CT8, CT13,  
CT18, CE1, CE2, CE3

RA5 Competencia traductora.

## 4. CONTENIDOS

### Unidad 1

Una traducción al inglés de un texto en español. Un análisis en grupo del texto original.

**Tema:** Política y sociedad o ámbitos afines.

Actividad 1: Portafolio (individual)

Actividad 2: Análisis (grupo)

**IMPORTANTE:** La Actividad 1 (Portafolio) y la Actividad 2 (Análisis) abarcan cinco unidades. El Portafolio (actividad individual) y el Análisis (actividad de grupo) deberán completarse en las cinco primeras unidades del curso.

### Unidad 2

Una traducción al inglés de un texto en español. Un análisis en grupo del texto original.

**Tema:** El mundo de los negocios o ámbitos afines.

Actividad 1: Portafolio (individual)

Actividad 2: Análisis (grupo)

**IMPORTANTE:** La Actividad 1 (Portafolio) y la Actividad 2 (Análisis) abarcan cinco unidades. El Portafolio (actividad individual) y el Análisis (actividad de grupo) deberán completarse en las cinco primeras unidades del curso.

### Unidad 3

Una traducción al inglés de un texto en español. Un análisis en grupo del texto original.

**Tema:** El mundo de la cultura o ámbitos afines.

Actividad 1: Portafolio (individual)

Actividad 2: Análisis (grupo)

**IMPORTANTE:** La Actividad 1 (Portafolio) y la Actividad 2 (Análisis) abarcan cinco unidades. El Portafolio (actividad individual) y el Análisis (actividad de grupo) deberán completarse en las cinco primeras unidades del curso.

### Unit 4

Una traducción al inglés de un texto en español. Un análisis en grupo del texto original. Entrega de una traducción semi-especializada (actividad de grupo).

**Tema:** Un texto semi-especializado.

Actividad 1: Portafolio (individual)

Actividad 2: Análisis (grupo)

Actividad 3: Entrega de una traducción semi-especializada (grupo)

**IMPORTANTE:** La Actividad 1 (Portafolio) y la Actividad 2 (Análisis) abarcan cinco unidades. El Portafolio (actividad individual) y el Análisis (actividad de grupo) deberán completarse en las cinco primeras unidades del curso.

### **Unidad 5**

Una traducción al inglés de un texto en español. Un análisis en grupo del texto original.

**Tema:** Las ONG o ámbitos afines.

Actividad 1: Portafolio (individual)

Actividad 2: Análisis (grupo)

**IMPORTANTE:** La Actividad 1 (Portafolio) y la Actividad 2 (Análisis) abarcan cinco unidades. El Portafolio (actividad individual) y el Análisis (actividad de grupo) deberán completarse en las cinco primeras unidades del curso.

### **Unidad 6**

Una traducción al inglés de un texto en español. Un análisis en grupo del texto original.

**Tema abierto:** Cualquier tema de los que se han visto durante el curso.

Actividad 4: Examen final (individual).

## **5. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE**

A continuación, se indican los tipos de metodologías de enseñanza-aprendizaje que se aplicarán:

- Web-conference (modalidad a distancia)
- Aprendizaje cooperativo a través de foros en línea (modalidad a distancia)
- Enfoque por tareas (modalidad a distancia).

## **6. ACTIVIDADES FORMATIVAS**

A continuación, se indican los tipos de actividades formativas que se realizarán y la dedicación en horas del estudiante a cada una de ellas:

### **Modalidad online:**

<b>Actividad formativa</b>	<b>Número de horas</b>
Lectura de temas de contenido	15 horas
Análisis de casos y resolución de problemas	50 horas
Elaboración de informes y escritos	25 horas

Seminario virtual	10 horas
Búsqueda de recursos y selección de fuentes de información	25 horas
Entregables, pruebas de evaluación y reflexión	10 horas
Tutoría virtual	15 horas
<b>TOTAL</b>	<b>150 horas</b>

## 7. EVALUACIÓN

A continuación, se relacionan los sistemas de evaluación, así como su peso sobre la calificación total de la asignatura:

### Modalidad online:

Sistema de evaluación	Peso
Actividad 1: Portafolio (Unidades 1-5 / 4% por unidad)	20%
Actividad 2: Análisis en grupo (Unidades 1-5 / 3% por unidad)	15%
Actividad 3: Traducción semi-especializada en grupo (Unidad 4)	15%
Actividad 4: Prueba presencial de conocimientos (Unidad 6)	50%

En el Campus Virtual, cuando accedas a la asignatura, podrás consultar en detalle las actividades de evaluación que debes realizar, así como los procedimientos de evaluación de cada uno de ellas.

### 7.1. Convocatoria ordinaria

Para superar la asignatura en convocatoria ordinaria deberás obtener una calificación mayor o igual que 5,0 sobre 10,0 en la calificación final (media ponderada) de la asignatura.

En todo caso, será necesario que obtengas una calificación mayor o igual que 4,0 en cada actividad, para que haga media con el resto de las actividades.

### 7.2. Convocatoria extraordinaria

Para superar la asignatura en convocatoria extraordinaria deberás obtener una calificación mayor o igual que 5,0 sobre 10,0 en la calificación final (media ponderada) de la asignatura.

En todo caso, será necesario que obtengas una calificación mayor o igual que 4,0 en cada actividad, para que haga media con el resto de las actividades.

Se deben entregar las actividades no superadas en convocatoria ordinaria, tras haber recibido las correcciones correspondientes a las mismas por parte del docente, o bien aquellas que no fueron entregadas.

## 8. CRONOGRAMA

En este apartado se indica el cronograma con fechas de entrega de actividades evaluables de la asignatura:

Actividades evaluables	Fecha
Actividad 1: Portafolio	Semanas 2-15
Actividad 2: Análisis en grupo	Semanas 2-15
Actividad 3: Traducción semi-especialiada en grupo	Semanas 8-11
Actividad 4: Prueba presencial de conocimientos	Semanas 15/16

Este cronograma podrá sufrir modificaciones por razones logísticas de las actividades. Cualquier modificación será notificada al estudiante en tiempo y forma.

## 9. BIBLIOGRAFÍA

Newmark, Peter (1988). *A Textbook of Translation*. New York-London: Prentice-Hall.

Nida, Eugene A. (2001). *Contexts in Translation*. Amsterdam-Philadelphia: J. Benjamins Pub. Co.

### - **Diccionarios (monolingües y bilingües):**

Diccionario de uso del español, Maria Moliner (latest edition)

Diccionario de términos económicos, financieros y comerciales (inglés-español/Spanish-English), Ariel Referencia (latest edition)

Diccionario de términos de marketing, publicidad y medios de comunicación (inglés-español/Spanish-English), Ariel Economía (latest edition)

DLE – REAL Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española* (23.a.ed). Online version (RAE web site). Online Tricentenary edition.

Larousse Gran Diccionario (Español-Inglés/English-Spanish) (latest edition)

Linguee Spanish-English-Spanish Dictionary (online)

Oxford Dictionary (Spanish-English/English-Spanish) (latest edition)

Oxford English Reference Dictionary (monolingual) (latest edition)

Proz.com Term Search (online)

Reverso Spanish-English-Spanish Dictionary (online)

Webster's New Universal Unabridged Dictionary (monolingual) (latest edition)

WordReference Spanish-English-Spanish Dictionary (online)

- **Otros recursos (multilingües):**

Bryson, Bill, *The Mother Tongue: English and How It Got That Way*, William Morrow & Co (latest edition)

Contreras Blanco, F. (2020). *Migraciones. 108 términos esenciales (ES-FR-EN)*. Madrid: Editoras Celia Rico Pérez y Lorena Pérez Macías.

*EMN Asylum and Migration Glossary 6.0/7.0*. European Commission (PDF on the Internet).

*Humanterm Multi-language Terminology Platform*. UEM research project within the humanitarian field and related fields.

Libros de estilo (*El País, El Mundo, ABC*) (latest editions)

Mendel, Janet, *Cooking in Spain*, Ediciones Santana (latest edition)

*Roget's Thesaurus of English Words and Phrases* (latest edition)

*Sierterm Trilingual Terminology Platform*. UEM research project within the fields of intelligent systems and renewable energies.

Thesaurus.com (online tool)

Truss, Lynne, *Eats, Shoots and Leaves: The Zero Tolerance Approach to Punctuation*, Gotham Books (latest edition)

## 10. UNIDAD DE ORIENTACIÓN EDUCATIVA Y DIVERSIDAD

Desde la Unidad de Orientación Educativa y Diversidad (ODI) ofrecemos acompañamiento a nuestros estudiantes a lo largo de su vida universitaria para ayudarles a alcanzar sus logros académicos. Otros de los pilares de nuestra actuación son la inclusión del estudiante con necesidades específicas de apoyo educativo, la accesibilidad universal en los distintos campus de la universidad y la equiparación de oportunidades.

Desde esta Unidad se ofrece a los estudiantes:

1. Acompañamiento y seguimiento mediante la realización de asesorías y planes personalizados a estudiantes que necesitan mejorar su rendimiento académico.
2. En materia de atención a la diversidad, se realizan ajustes curriculares no significativos, es decir, a nivel de metodología y evaluación, en aquellos alumnos

con necesidades específicas de apoyo educativo persiguiendo con ello una equidad de oportunidades para todos los estudiantes.

3. Ofrecemos a los estudiantes diferentes recursos formativos extracurriculares para desarrollar diversas competencias que les enriquecerán en su desarrollo personal y profesional.

4. Orientación vocacional mediante la dotación de herramientas y asesorías a estudiantes con dudas vocacionales o que creen que se han equivocado en la elección de la titulación.

Los estudiantes que necesiten apoyo educativo pueden escribirnos a:

[orientacioneducativa@universidadeuropea.es](mailto:orientacioneducativa@universidadeuropea.es)

## **11. ENCUESTAS DE SATISFACCIÓN**

¡Tu opinión importa!

La Universidad Europea te anima a participar en las encuestas de satisfacción para detectar puntos fuertes y las áreas de mejora sobre el profesorado, la titulación y el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Las encuestas estarán disponibles en el espacio de encuestas en tu campus virtual o a través de tu correo electrónico.

Tu valoración es necesaria para mejorar la calidad de la titulación.

Muchas gracias por tu participación.



## 1. BASIC INFORMATION

<b>Course</b>	Inverse Translation 1 Language B
<b>Degree program</b>	Degree in Translation and Interpreting
<b>School</b>	Social Sciences and Communication
<b>Year</b>	Third year
<b>ECTS</b>	6
<b>Credit type</b>	Obligatory
<b>Language(s)</b>	English / Spanish
<b>Delivery mode</b>	Online
<b>Semester</b>	5
<b>Academic year</b>	2023-24
<b>Coordinating professor</b>	Mark Oakley Oakley
<b>Professor</b>	Mark Oakley Oakley

## 2. PRESENTATION

With this subject worth six credits (6 ECTS / obligatory), imparted in Semester 5, students will be introduced to the translation of general texts from Spanish into English, encompassing fields such as politics and society, the world of business, the world of culture, NGO's, the environment, tourism, cuisine, etc., based on different linguistic resources (parallel texts, bilingual and monolingual dictionaries, glossaries, etc).

## 3. COMPETENCIES AND LEARNING OUTCOMES

### Core competencies:

- CB1. Students should be able to demonstrate knowledge and understanding in an area of study that has its basis in general secondary education and that, whilst supported by advanced textbooks, also includes some aspects that entail an acquaintance with the latest developments in their field of study.
- CB2. Students should be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner, and they should possess the competencies usually demonstrated when preparing and defending arguments and resolving problems in their field of study.
- CB3. Students should be able to gather and interpret relevant information (normally within their field of study) in order to make judgements that include a reflection on important aspects of a social, academic and ethical nature.
- CB4. Students should be able to convey information, ideas, problems and solutions to both specialized and non-specialized audiences.

### General competencies:

- CG1. Ability to communicate and be understood in the mother tongue (Spanish, Language A).
- CG2. Ability to communicate and be understood in a first foreign language (English, Language B).
- CG4. Cultural and inter-cultural competencies.

**Cross-curricular competencies:**

- CT4. A capacity for analysis and synthesis: an ability to break down complex situations into their constituent parts; an ability to evaluate other alternatives and perspectives in order to find optimum solutions. Synthesis seeks to reduce complexity so that problems can be framed and resolved better.
- CT8. Information management: an ability to find, select, analyse and integrate information from diverse sources.
- CT13. Problem-solving: an ability to find solutions to confusing issues or complicated situations (without any pre-defined solution) that present an obstacle in terms of achieving a goal.
- CT18. Use of information and communication technologies (ICT): an ability to effectively use information and communication technologies as a tool for researching, processing and storing information, as well as for developing communication skills.

**Specific competencies:**

- CE1. Documentary competence and gathering and processing of information.
- CE2. Technological competence.
- CE3. Translation competence.

**Learning outcomes:**

- RA1. Ability to communicate and be understood in the mother tongue (Language A).
- RA2. Ability to communicate and be understood in a first foreign language (Language B).
- RA3. Documentary competence and gathering and processing of information.
- RA4. Technological competence.
- RA5: Translation competence.

The following table shows the relationship between the competencies developed during the course and the learning outcomes pursued:

Competencies	Learning Outcomes
CB1, CB2, CB4, CG1, CT8, CE1	RA1 Ability to communicate and be understood in the mother tongue (Language A).
CB1, CB2, CB4, CG2, CG4, CT8, CE1	RA2 Ability to communicate and be understood in a first foreign language (Language B).
CB1, CB2, CB4, CT8, CE1	RA3 Documentary competence, gathering and processing of information.
CT8, CT18, CE1, CE2, CE3	RA4 Technological competence.
CB1, CB2, CB3, CB4, CG1, CG2, CG4, CT4, CT8, CT13, CT18, CE1, CE2, CE3	RA5 Translation competence.

## 4. CONTENT

Identification and analysis of habitual translation problems when translating from Language A (Spanish) into Language B (English).

Acquisition and use of specific terminology and expressions when tackling the topics that make up the course.

Identification and effective use of relevant documentary sources in order to resolve terminological and conceptual problems.

Application of translation methods to the translation assignment.

Effective use of technologies applied to translation.

### Unit 1

One translation of a Spanish text into English. One group analysis of the text in question.

**Theme: Politics & Society or related fields.**

Activity 1: Portfolio (individual)

Activity 2: Analysis (group)

**NOTE:** Activity 1 (Portfolio) and Activity 2 (Analysis) shall encompass 5 units. The Portfolio (individual activity) and the Analysis (group activity) must be completed for each of the first five units of the course.

### Unit 2

One translation of a Spanish text into English. One group analysis of the text in question.

**Theme: The Business World or related fields.**

Activity 1: Portfolio (individual)

Activity 2: Analysis (group)

**NOTE:** Activity 1 (Portfolio) and Activity 2 (Analysis) shall encompass 5 units. The Portfolio (individual activity) and the Analysis (group activity) must be completed for each of the first five units of the course.

### Unit 3

One translation of a Spanish text into English. One group analysis of the text in question.

**Theme: The World of Culture or related fields.**

Activity 1: Portfolio (individual)

Activity 2: Analysis (group)

**NOTE:** Activity 1 (Portfolio) and Activity 2 (Analysis) shall encompass 5 units. The Portfolio (individual activity) and the Analysis (group activity) must be completed for each of the first five units of the course.

### Unit 4

One translation of a Spanish text into English. One group analysis of the text in question. Submission of a group translation of a semi-specialised text.

**Theme: A Semi-specialised Text.**

Activity 1: Portfolio (individual)

Activity 2: Analysis (group)

Activity 3: Submission of a semi-specialised translation (group)

**NOTE:** Activity 1 (Portfolio) and Activity 2 (Analysis) shall encompass 5 units. The Portfolio (individual activity) and the Analysis (group activity) must be completed for each of the first five units of the course.

### **Unit 5**

One translation of a Spanish text into English. One group analysis of the text in question.

**Theme: NGO's or related fields.**

Activity 1: Portfolio (individual)

Activity 2: Analysis (group)

**NOTE:** Activity 1 (Portfolio) and Activity 2 (Analysis) shall encompass 5 units. The Portfolio (individual activity) and the Analysis (group activity) must be completed for each of the first five units of the course.

### **Unit 6**

One translation of a Spanish text into English. One group analysis of the text in question.

**Open theme: any of the topics that have been tackled on the course.**

Activity 4: Final Exam (individual).

## **5. TEACHING-LEARNING METHODOLOGIES**

The types of teaching-learning methodologies used are indicated below:

- classes via web-conferencing
- cooperative group learning through the virtual forum
- task-based approach.

## **6. LEARNING ACTIVITIES**

Listed below are the types of learning activities and the number of hours the student will spend on each one:

**Online mode:**

<b>Learning activity</b>	<b>Number of hours</b>
Reading of course contents	15 hours

Problem-solving	50 hours
Reports and written compositions	25 hours
Virtual seminars	10 hours
Search for resources and selection of information sources	25 hours
Assignments submitted, knowledge assessments and reflection	10 hours
Virtual tutorials	15 hours
<b>TOTAL</b>	<b>150 hours</b>

## 7. ASSESSMENT

Listed below are the assessment systems used and the weight each one carries towards the final course grade:

### Online mode:

Assessment System	Weight
Activity 1: Portfolio (Units 1-5 / 4% per unit)	20%
Activity 2: Group Analysis (Units 1-5 / 3% per unit)	15%
Activity 3: Group Semi-Specialised Translation (Unit 4)	15%
Activity 4: Final Campus-based Exam (Unit 6)	50%

When you access the course on the *Campus Virtual*, you will find a description of the assessment activities you have to complete, as well as the delivery deadline and assessment procedure for each one.

### 7.1. First exam period

To pass the course in the first exam period, you must obtain a final course grade of at least 5 out of 10 (weighted average).

In any case, you will need to obtain a grade of at least 4.0 in all the activities in order for them to count towards the final grade along with all the grades corresponding to the other activities.

### 7.2. Second exam period

In order to pass the course in the second exam period, you must obtain a final grade of at least 5 out of 10 (weighted average).

In any case, you will need to obtain a grade of at least 4.0 in all the activities in order for them to count towards the final grade along with all the grades corresponding to the other activities.

The student must deliver the activities not successfully completed in the first exam period after having received the corresponding corrections from the professor, or they must submit those that were not delivered in the first place.

## 8. SCHEDULE

This table shows the delivery deadline for each assessable activity on the course:

Assessable activities	Deadline
Activity 1: Portfolio	Weeks 2-15
Activity 2: Group Analysis	Weeks 2-15
Activity 3: Group Translation	Weeks 8-11
Activity 4: Final Campus-based Exam	Weeks 15/16

This schedule may be subject to changes for logistical reasons relating to the activities. The student will be notified of any change as and when appropriate.

## 9. BIBLIOGRAPHY

**The recommended Bibliography is:**

Newmark, Peter (1988). *A Textbook of Translation*. New York-London: Prentice-Hall.

Nida, Eugene A. (2001). *Contexts in Translation*. Amsterdam-Philadelphia: J. Benjamins Pub. Co.

- **Dictionaries (Monolingual and Bilingual):**

Diccionario de uso del español, Maria Moliner (latest edition)

Diccionario de términos económicos, financieros y comerciales (inglés-español/Spanish-English), Ariel Referencia (latest edition)

Diccionario de términos de marketing, publicidad y medios de comunicación (inglés-español/Spanish-English), Ariel Economía (latest edition)

DLE – REAL Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española* (23.a.ed). Online version (RAE web site). Online Tricentenary edition.

Larousse Gran Diccionario (Español-Inglés/English-Spanish) (latest edition)

Linguee Spanish-English-Spanish Dictionary (online)

Oxford Dictionary (Spanish-English/English-Spanish) (latest edition)

Oxford English Reference Dictionary (monolingual) (latest edition)

Proz.com Term Search (online)

Reverso Spanish-English-Spanish Dictionary (online)

Webster's New Universal Unabridged Dictionary (monolingual) (latest edition)

WordReference Spanish-English-Spanish Dictionary (online)

- **Other Resources (Multilingual):**

Bryson, Bill, *The Mother Tongue: English and How It Got That Way*, William Morrow & Co (latest edition)

Contreras Blanco, F. (2020). *Migraciones. 108 términos esenciales (ES-FR-EN)*. Madrid: Editoras Celia Rico Pérez y Lorena Pérez Macías.

*EMN Asylum and Migration Glossary 6.0/7.0*. European Commission (PDF on the Internet).

*Humanterm Multi-language Terminology Platform*. UEM research project within the humanitarian field and related fields.

Libros de estilo (*El País, El Mundo, ABC*) (latest editions)

Mendel, Janet, *Cooking in Spain*, Ediciones Santana (latest edition)

*Roget's Thesaurus of English Words and Phrases* (latest edition)

*Sierterm Trilingual Terminology Platform*. UEM research project within the fields of intelligent systems and renewable energies.

Thesaurus.com (online tool)

Truss, Lynne, *Eats, Shoots and Leaves: The Zero Tolerance Approach to Punctuation*, Gotham Books (latest edition)

## 10. EDUCATIONAL GUIDANCE AND DIVERSITY UNIT

At the Educational Guidance and Diversity Unit (ODI) we offer support to our students throughout their university life to help them achieve their academic goals. Other pillars of our action are the inclusion of students with specific educational support needs, universal accessibility to the university's different campuses and equal opportunities.

This Unit offers students:

1. Accompaniment and follow-up by means of counseling and personalized plans for students who need to improve their academic performance.  
personalized plans for students who need to improve their academic performance.

2. In terms of attention to diversity, non-significant curricular adjustments are made, which is to say in terms of methodology and evaluation, for those students with specific educational support needs, thus pursuing equal opportunities for all students.
3. We offer students different extracurricular training resources to develop different competencies that will enrich their personal and professional development.
4. Vocational guidance through the provision of tools and counseling to students with vocational doubts or who believe they have made a mistake in their choice of degree.

Students in need of educational support can write to us at:

[orientacioneducativa@universidadeuropea.es](mailto:orientacioneducativa@universidadeuropea.es)

## **11. ONLINE SURVEYS**

Your opinion matters!

Universidad Europea encourages you to participate in several surveys which help identify the strengths and areas we need to improve regarding professors, degree programs and the teaching-learning process.

The surveys will be made available in the “Surveys” section on the Virtual Campus or via e-mail.

Your assessment is necessary for us to improve.

Thank you very much for your participation.